

บทประพันธ์เพลง “ความทรงจำในวัยเด็ก” สำหรับรวมวงเครื่องสายตะวันตก

Music Composition “Childhood Memories” for Western String Ensemble

อรรคพงศ์ ภูลายยาว¹
Akapong Phulaiyaw¹,

Received: February 2, 2020 Revised: February 13, 2020 Accepted: March 2, 2020

บทคัดย่อ (Abstract)

บทประพันธ์เพลง “ความทรงจำในวัยเด็ก” เป็นงานวิจัยสร้างสรรค์ มีวัตถุประสงค์ เพื่อสร้างสรรค์เชิงวิชาการดนตรี โดยการนำเอาทำนองร้อง ลายพื้นบ้านอีสาน มาเรียบเรียงให้วงเครื่องสายตะวันตก เพื่อสื่อแทนบรรยากาศของวิถีชีวิตของชาวอีสาน โดยใช้เพลงกล่อมเด็กภาคอีสานและลายแมงตับเต่า มาเป็นทำนองหลัก ผสมผสานกันทำนองพื้นบ้านอีสาน เพื่อสร้างผลงานสร้างสรรค์ชิ้นใหม่ บทเพลง ความทรงจำในวัยเด็ก โครงสร้างดังนี้ Introduction A A1 A2 A3 A4 B B1 โดยใช้องค์ประกอบที่ใช้ในการประพันธ์ ขึ้นคู่กลมกล่อม (Consonant Interval) คอร์ดทบเจ็ด (Seven Chord) เทคนิคการคัดลอกทำนอง (Quotation) เปลี่ยนคีย์ (modulate) เทคนิคออสตินาโต (Ostinato) โน้ตจังหวะขัด (Syncapation) ทำนองสอดประสาน (Counter Melody) เพตาโทนิก (Pentatonic Scale)

คำสำคัญ (Keywords) : บทเพลง, รวมวงเครื่องสายตะวันตก, งานสร้างสรรค์ดนตรี

Abstract

The Song "Childhood Memories" is a creative research aimed to creative academic Eden Women by using melody singing pattern Isan folk, arranged for Western String Ensemble. To the media for the atmosphere of the lifestyle of the northeast. The lullaby northeast and pattern of insect edulis, a main melody Isan folk music mixed to create results. Creative work a new song, memories of childhood, structure

¹วิทยาลัยดุริยางคศิลป์ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม, Lecturer, of College of music, Mahasarakham University, Thailand.



as follows : Introduction A A1 A2 A3 A4 B B1. Compositional features include Consonant Interval, Seven Chord, Quotation, Modulate, Ostinato, Syncopation, Heterophonic texture, Counter Melody and Pentatonic Scale.

Keywords : Song, Western String Ensemble, Creative Music

บทนำ (Introduction)

ดนตรีเป็นศิลปะอย่างหนึ่งที่มีคุณค่ามหาศาล มนุษย์ได้นำเอาคุณค่าของดนตรีมาใช้ประโยชน์มากมายทั้งในด้านสร้างความบันเทิงและด้านพิธีกรรมเกี่ยวกับความเชื่อ ด้านความบันเทิงนั้น ดนตรีทำให้จิตใจเบิกบานร่าเริงแจ่มใส ซึ่งสังเกตได้ว่าที่ใดมีเสียงดนตรีที่นั่นมักจะมีความสุขสนุกสนานรื่นเริง ส่วนทางด้านพิธีกรรมเกี่ยวกับความเชื่อนั้นมนุษย์มีความเชื่อว่าเสียงดนตรีทำให้สิ่งลึกลับที่มีอำนาจเหนือธรรมชาติพึงพอใจ และบันดาลให้มนุษย์มีความสุขความเจริญบังเกิดความสุขสมบูรณ์และความปลอดภัย มนุษย์จึงได้จัดพิธีกรรมต่าง ๆ ขึ้นตามความเชื่อ โดยมีดนตรีเป็นส่วนประกอบ เช่น การเซ่นไหว้ การบวงสรวง การเรียกขวัญ การสู่ขวัญ เป็นต้น จะเห็นว่าดนตรีมีคุณค่าต่อวิถีชีวิตหลายอย่าง (สุกิจ พลประถม, 2538 : 1)

ดนตรีพื้นบ้านอีสานเหนือจัดอยู่ในกลุ่มวัฒนธรรมหมอลำเป็นกลุ่มใหญ่ที่สุดของชาวอีสาน การขับร้องเรียกว่า ลำโดยจะลำประกอบแคน เป็นเครื่องดนตรีที่ประสานการลำให้กลมกลืนกัน กลุ่มวัฒนธรรมหมอลำเป็นวัฒนธรรมของชาวไทยลาวที่อาศัยอยู่ในแถบอีสานเหนือลักษณะเฉพาะและบทบาทหน้าที่ของดนตรีพื้นบ้านอีสาน มีบทบาทสำคัญต่อชีวิตของชาวบ้านอย่างยิ่ง ชาวอีสานเหนืออาศัยดนตรีที่มีอยู่เป็น การนันทนาการ เป็นความบันเทิงของชุมชนที่สามารถหาได้ง่าย (ปิยพันธ์ แสนสุข, 2549 : 14)

บทเพลง ความทรงจำในวัยเด็ก สำหรับเครื่องสายตะวันตกนั้นประพันธ์ขึ้นเพื่อใช้ในการเรียนการสอนในรายวิชารวมวงเครื่องสายตะวันตก (Western Music Ensemble) ของนิสิตที่มีเครื่องมือเอกเป็นเปียโน ขับร้อง ซึ่งทักษะพื้นฐานในการปฏิบัติอาจจะยังไม่เทียบเท่าเครื่องมือเอกที่เป็นเครื่องสายตะวันตกโดยตรง ผู้วิจัยจึงเล็งเห็นปัญหาในการเรียนการสอนซึ่งหาบทเพลงและบทฝึกต่าง ๆ ที่เหมาะกับ กลุ่มนิสิตกลุ่มนี้มีความยากเพราะบทเพลงอาจจะมีระดับความยากเกินความสามารถของนิสิต ดังนั้นผู้วิจัยจึงได้ประพันธ์บทเพลงที่มีเทคนิคที่เหมาะสมกับระดับผู้เรียน โดยการนำบทเพลงและทำนองพื้นบ้านอีสานมาเป็นทำนองหลักในการประพันธ์เพื่อความเป็นเอกลักษณ์ของการเป็นอีสาน



วัตถุประสงค์การวิจัย (Research Objectives)

1. เพื่อสร้างสรรค์ผลงานดนตรี ด้านการประพันธ์เพลงใหม่ สำหรับรวมวงเครื่องสายตะวันตก ในแบบฉบับของอีสาน
2. เพื่อใช้เป็นบทเพลงในการเรียนการสอนรายวิชารวมวงดนตรีตะวันตก (Western Music Ensemble)
3. เพื่อเผยแพร่บทประพันธ์เพลงในรูปแบบเชิงวิชาการ

วิธีดำเนินการวิจัย (Research Methods)

ขอบเขตการประพันธ์เพลง

บทเพลง “ความทรงจำใจวัยเด็ก” สำหรับรวมวงเครื่องสายตะวันตก ประพันธ์ขึ้นเพื่อใช้เป็นบทเพลงในการเรียนการสอนรายวิชารวมวงดนตรีตะวันตก (Western Music Ensemble) และเป็นส่วนหนึ่งในการเผยแพร่ทำนองพื้นบ้านอีสาน โดยมีเครื่องดนตรี ดังนี้ Violin, Viola, Cello, Double Bass บทเพลง “ความทรงจำใจวัยเด็ก” สำหรับรวมวงเครื่องสายตะวันตก ความยาวของบทเพลงทั้งหมด ประมาณ 10 นาที

ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. ได้สร้างสรรค์ผลงานดนตรี ด้านการประพันธ์เพลงใหม่ สำหรับวงเครื่องสายตะวันตก ในแบบฉบับของอีสาน
2. ได้เผยแพร่ดนตรีอีสานอนุรักษ์วัฒนธรรมดนตรีอีสาน
3. ได้บทเพลงในการเรียนการสอนรายวิชารวมวงดนตรีตะวันตก (Western Music Ensemble)
4. ได้รู้รูปแบบบทประพันธ์เพลงในรูปแบบเชิงวิชาการ

วิธีดำเนินการวิจัย (Research Methods)

1. ศึกษาหาข้อมูล เกี่ยวกับดนตรีอีสาน ลายพื้นบ้านอีสาน และวิถีชีวิตคนอีสาน
2. กำหนดโครงสร้างและสังกัดลักษณะของบทเพลง
3. หาทำนองหลักจากลายพื้นบ้านที่เหมาะสมกับ แนวคิดหลักแต่ละท่อนเพลง
4. ประพันธ์ทำนองหลัก (Theme) พร้อมทั้งสร้างสรรค์โมทีฟ (Motive) ของเพลงแต่ละท่อน ขยายเป็นประโยค
5. สร้างสรรค์ท่อนเชื่อมในแต่ละท่อนเพื่อให้บทเพลงมีความสมบูรณ์
6. จัดแนวบรรเลงสำหรับเครื่องดนตรี โดยพิจารณาจากความเหมาะสมของเครื่องดนตรีกับ



ทำนอง และอารมณ์ของบทเพลงในแต่ละท่อน

7. ปรับแต่งให้สมบูรณ์ตามกรอบการวิจัยที่ตั้งไว้
8. จัดทำโน้ตเพลงฉบับสกอร์เพลงรวม (Full Score)
9. ส่งรูปเล่มสมบูรณ์วิจัย

การศึกษาวรรณกรรมเพลงที่เกี่ยวข้อง

การทบทวนวรรณกรรมที่เกี่ยวข้อง ผู้วิจัยได้ศึกษาแนวทางการประพันธ์ในยุค คลาสสิก ใน ปี ค.ศ. ค.ศ.1750-1820 ยุคโรแมนติก ในปี ค.ศ.1810-1910 จนถึง ยุคศตวรรษที่ 20 ในปี ค.ศ.1900-2000 พร้อมทั้งได้ศึกษา เลือกใช้โครงสร้าง หรือเทคนิค ในการประพันธ์เพลงด้วยเทคนิค ที่หลากหลาย เช่น การสร้างทำนอง การแปลทำนอง การใช้บันไดเสียงเพนทาโทนิค การเปลี่ยนคีย์ ทั้งนี้ผู้วิจัยได้ศึกษาบทเพลงเพื่อเป็นแนวทางในการประพันธ์ทั้งบทเพลงของนักประพันธ์เพลงชาวไทยและนักประพันธ์เพลงชาวต่างชาติ เช่น Apollo Suite (Merle Isaac), At the Grasshopper Ball (Richard Meyer), Canyon Sunset (John Caponegro), Ceremonial March (W. A. Mozart, arr. Gordon), Chorus of the Huntsmen from Carl Maria von Weber, (arr. Dackow Der Freischut), Cripple Creek (arr. Edmund Siennicki), รวมถึงได้ศึกษาเทคนิค ต่างๆจากนักประพันธ์เพลงชาวไทย เช่น ศาสตราจารย์ณรงค์ฤทธิ์ ธรรมบุตร “ซินโฟเนียจักรี” (Sinfonia Chakri), “คอนแชร์โตมหาราช” (Concerto Maharaja) คอนแชร์โตสังคีตมงคล สำหรับไวโอลินและวงออร์เคสตรา” (Concerto Sankitamankala for Violin and Orchestra), Spirit of Siam และ Deep impression ของ วินิช โปตานิช,สยามดุริยางค์เครื่องสาย ของ นรอรธ จันทร์กล่ำ เป็นต้น

แนวคิดและแรงบันดาลใจ

ผู้วิจัยต้องการสื่อให้เห็นถึงวิถีชีวิตในวัยเด็ก จึงได้นำเพลงกล่อมลูกของภาคอีสานมา เป็น ทำนองหลัก ซึ่งคนอีสานในสมัยก่อนจะคุ้นเคย เพราะได้ฟังอยู่เป็นประจำ โดยเป็นทำนองเดิม ๆ ซ้ำๆ แต่เปลี่ยนเนื้อร้องไปเรื่อย ๆ ทั้งนี้ได้คัดมาเพียงบางท่อนเพื่อให้เห็นบรรยากาศของวิถีชีวิตคน ชนบทอีสานในสมัยก่อนในการอบรมเลี้ยงดูลูกผ่านบทเพลงกล่อมลูก และได้นำเอาทำนองจากลาย เพลงแมงตบเต่า มาเรียบเรียงใหม่เพื่อสื่อถึงความสดใสของเด็กที่เพิ่งจะตื่นนอนแล้วได้ไปวิ่งเล่นใน ท้องทุ่งนากับเพื่อน ๆ อย่างสนุกสนาน

ผลการวิจัย (Research Results)

1. โครงสร้าง บทเพลงความทรงจำในวัยเด็ก



บทเพลงความทรงจำในวัยเด็ก แบ่งได้ดังนี้

Introduction A A1 A2 A3 A4 B B1

ตาราง 1 โครงสร้างในการประพันธ์เพลง ความทรงจำในวัยเด็ก

โครงสร้างแบบสองตอน (Binary Form)		อัตรา จังหวะ	ห้อง	จำนวนห้อง	กุญแจเสียง
Introduction		4/4	1-10	10	A minor
ตอน A	Them (เพลงกล่อม ลูก)	"	11-48	48	"
	A1	"	49-65	16	"
	A2	"	66-90	24	"
	A3	"	91-121	30	"
	A4	2/4	122-151	30	A Major
ตอน B	B	4/4, 2/4	152-186	34	C Major
	B1	2/4	187-245	58	"

ที่มา : ผู้วิจัย

ภาพ 1 ท่อน Introduction

ที่มา : ผู้วิจัย

ในท่อน Introduction มีการใช้เทคนิค Div (Divisi) ผู้ประพันธ์ต้องการให้ทำนองหลักมีความหนักแน่นชัดเจนยิ่งขึ้นโดยใช้เทคนิค Div คือการแบ่ง Violin 1 ออกเป็น 2 กลุ่มเพื่อบรรเลง



ทำนองหลักสูงขึ้นขนานเป็นช่วงคู่ 8 (1 Octave) ในห้องที่ 1-10

ภาพ 2 การใช้เทคนิค Staccato เพื่อเลียนเสียงแคน

ใช้เทคนิค Staccato เพื่อเลียนเสียงแคนก่อน ทำนองท่อน A ใช้ Violin 2 และไวโอลา ดำเนินทำนองเกินของแคนโดยที่ Violin1, Cello, Double Bass ลากเสียงยาวเป็นพื้น (Background) อย่างแผ่วเบา

ภาพประกอบ 2 ใช้เทคนิคหลายทำนอง heterophonic

ใช้เทคนิคหลายทำนอง heterophonic โดยใช้ Violin1 ,Violin2 และ Viola สลับกัน ดำเนินทำนองหลักในบางท่อนเพลง โดยมี Viola , Cello บรรเลงทำนองสอดประสาน และ Double Bass เป็นพื้นหลัง ในห้องที่ 66-72

2. ทำนองหลักที่ใช้ในการประพันธ์

ทำนองหลักที่ใช้ในการประพันธ์เพลง คือ เพลงกล่อมลูกภาคอีสานโดยมีเนื้อร้องดังนี้ “นอน



สาหล่า หลับตาแม่สิกล่อม เจ้าบ่นอนบให้กินกล้วย แม่ไปห้วยหาซ่อนปลาชิว เก็บผักตีัวมาใส่แกง
เห็ด ไปใส่เบ็ดหาปลาค่อใหญ่ อย่าฮ้องไห้แมวโพงสิจกตา เจ้านอนซ่าแมวโพงจกกัน ตังลิงตังลิงตังลิง
ตัง ลิงตกซ่างทางซันกิงตัง”

เพลงกล่อมลูกภาคอีสาน

ภาพประกอบ 3 โน้ตเพลงกล่อมลูกภาคอีสาน

ที่มา : ผู้วิจัย

ลายแมงต๊ับเต่า

ภาพประกอบ 4 ลายแมงต๊ับเต่า

ที่มา : ผู้วิจัย

ลายแมงต๊ับเต่าเป็นลายที่มีทำนองและจังหวะที่สนุกสนานผู้วิจัยต้องการสื่อให้เห็นถึงความสนุกสนานของการวิ่งเล่นกับเพื่อนตอนตื่นนอนในวัยเด็ก ใช้ทำนองลายแมงต๊ับเต่ามาขยายโดยการนำเทคนิคโน้ตจังหวะขัด (Syncopations) ทำนองสอดประสาน (Counter Melody) เทคนิคการ



ขยาย(Augmentation) เสียงประสาน (Harmony)

3. เสียงประสาน (Harmony)

เสียงประสานท่อน A

Am: i iv^{6/4} iv⁷ i⁶ i i⁶ III i i⁶ iv i i i⁶ i

iv⁷ i i III⁴ i

i III iv iv v III i

ภาพประกอบที่ 5 การใช้เสียงประสานท่อนทำนองหลัก เพลงกล่อมลูกภาคอีสาน

ใช้หลักการเดินคอร์ดจาก เนเจอร์ลไมเนอร์ ในท่อน ทำนองหลัก (Them) ห้องที่

19-48

จะใช้วงเครื่องสายตะวันตก บรรเลงเสียงประสานเป็นคอร์ดและทำนองรอง ในทุกท่อนที่ Violin1 บรรเลงทำนองหลักเลียนเสียงร้องของเพลงกล่อมลูกจบ เพื่อสร้างสีสันของเสียงที่น่าสนใจ โดยใช้คอร์ดหลัก ดังนี้ i iv iv⁷ i⁶ i i III i i⁴ iv i i i⁶ i iv⁷ i

เสียงประสาน ท่อน A1

Am: i iv v V⁶ i i iv v i

ภาพประกอบที่ 6 การใช้เสียงประสานท่อนA1



ท่อน A1 ห้องที่ 49-65 ท่อนนี้ใช้ Violin1 และ Violin2 สลับกันบรรเลงเป็น
ทำนองหลัก
พร้อมทั้งสลับกันเป็นทำนองรอง และมีการใช้คอร์ดผ่าน (Passing chord) เป็นคอร์ด E major
เพื่อให้เกิดความแตกต่างจากการเดินคอร์ดท่อนอื่น ๆ โดยคอร์ดหลักที่ใช้คือ
i iv v V⁶ i i iv v i

เสียงประสาน ท่อน A2

Am : i i VI v i

i VI v VII i

ภาพประกอบ 7 ท่อน A2

ในท่อน A2 จะใช้ Violin1 ดำเนินทำนองหลัก Violin2 เป็นทำนองรองและสอด
ประสาน บ้างบางท่อน คอร์ดหลักที่ใช้ i-i-VI-v-i-i-VI-v-VII-i ห้องที่ 66-90

เสียงประสาน ท่อน A3

Am : i V⁶ i i i VI i i⁶ v VI i

ภาพประกอบ 8 เสียงประสาน ท่อน A3 91-121



ในท่อน A3 จะใช้ Violin1 ดำเนินทำนองหลัก Violin2 เป็นทำนองรองและสอดประสาน บ้างบางท่อน คอร์ดหลักที่ใช้ i v⁶ i i i VI i i⁴ v VI i

122 **H** Moderato ♩=80

A A A Bm A A A(add2) A A A A A

A: I I I ii I I I I I I I

ภาพประกอบ 9 เสียงประสานท่อน A4 122-151

ในท่อน A4 เป็นท่อนสุดท้ายของการพัฒนาทำนองมีการเปลี่ยนคีย์จาก Am ไป A Major เพื่อให้เกิดความสว่างสดในของทำนองหลักเพื่อสื่อถึงเด็กกำลังนอนหลับ คอร์ดที่ใช้จะเน้นคอร์ดโทนิค การเคลื่อนของคอร์ดที่ไม่ได้เคลื่อนไกลมากดังตัวอย่าง

141 **A** Allegro ♩=132

C C Dm C Dm

C: I I ii I ii

ภาพประกอบ 10 เสียงประสานท่อน B 152-186

ในท่อน B นี้มีการเปลี่ยนคีย์ (Modulate) กลับมาจาก A Major เป็น A minor ปรับจังหวะให้เร็วขึ้นเป็น Allegro ความเร็วที่ 132 นำทำนองลายแมงต๊อบเต่ามาเป็นทำนองหลักในท่อนนี้เพื่อสื่อถึงความสุขสนุกสนานของเด็กที่ตื่นมาวิ่งเล่นในห้องพร้อมกับเพื่อน คอร์ดหลักที่ใช้ คอร์ด I ii I ii

Dm Dm Dm Dm Dm Dm Dm Dm

Dm: i i i i i i i i



ภาพประกอบ 11 เสียงประสาน ท่อน B1 187-245

ในท่อน B1 เป็นการพัฒนาทำนองจากท่อน B มีการเน้นย้ำคอร์ดโทนิค คอร์ด I เพิ่มโน้ตจังหวะขัด (Syncapation) ใน Viololin2 ใช้คอร์ดหลักคือ คอร์ด I

4. ภาพการแสดงในรายวิชารวมวงดนตรีตะวันตก (Western Music Ensemble)



ภาพประกอบ 12 การแสดงในรายวิชารวมวงดนตรีตะวันตก

ที่มา : ผู้วิจัย

อภิปรายผลการวิจัย (Research Discussion)

บทประพันธ์เพลง “ความทรงจำใจวัยเด็ก” สำหรับรวมวงเครื่องสายตะวันตกเป็นผลงานที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นเพื่อถ่ายทอดความรู้สึกใจ จินตนาการ ทำนองที่เคยได้ยิน สภาพบรรยากาศ วิถีชีวิตความเป็นอยู่ของคนอีสานที่ผู้ประพันธ์ได้เคยได้สัมผัส ตั้งแต่เล็กจนเติบโต ผู้ประพันธ์ได้เลือกวงเครื่องสายตะวันตก เป็นการผสมผสานและถ่ายทอดดนตรีอีสานในรูปแบบดนตรีตะวันตกเพื่อสร้างความหลากหลายในสีสันของเสียงให้น่าสนใจ นำเทคนิคต่าง ๆ ที่เครื่องสายตะวันตกสามารถถ่ายทอดความรู้สึก นำทำนองพื้นบ้านอีสาน เช่น เพลงกล่อมลูกภาคอีสาน ลายแมงต๊อบเต่า เลือกเอาทำนองบางส่วนมาใช้ในการประพันธ์เพลง พร้อมทั้งประพันธ์ทำนองขึ้นใหม่เพื่อให้วงเครื่องสายตะวันตก ได้บรรเลงสอดรับประสานระหว่างเครื่องดนตรีแต่ละชิ้น และเพื่อเป็นส่วนหนึ่งในการเผยแพร่ดนตรีพื้นบ้านอีสาน



ข้อเสนอแนะการวิจัย (Research Suggestions)

1. ควรศึกษารูปแบบการสร้างสรรค์แนวดนตรีอื่นๆเพื่อให้บทเพลงเกิดความหลากหลายมากยิ่งขึ้น
2. ควรที่จัดแสดงในโอกาสการประชุมวิชาการระดับชาติ หรือนานาชาติ

เอกสารอ้างอิง (References)

- ณรงค์ฤทธิ์ ธรรมบุตร. (2552). การประพันธ์เพลงร่วมสมัย. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์ มหาวิทยาลัย.
- _____. (2547). อรรถาธิบายและบทวิเคราะห์บทประพันธ์เพลงโดยณรงค์ฤทธิ์ ธรรมบุตร. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์ มหาวิทยาลัย.
- ณัชชา โสคติยานุรักษ์. (2547). สังคีตลักษณ์และการวิเคราะห์. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ปิยพันธ์ แสนทวีสุข. (2549). ดนตรีพื้นบ้านอีสาน : คีตกวีอีสาน ตำนานเครื่องดนตรีและการเรียนดนตรีพื้นบ้านอีสาน. มหาสารคาม : อภิชาติการพิมพ์.
- สุกิจ พลประถม. (2538). ดนตรีพื้นบ้านอีสาน. อุตรธานี : คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุตรธานี.
- Adler, Samuel. (2002). *The Study of Ochestration*. Third Edition. New York : W.W.Norton,
- Kostka, Stefan & Payne, Dorothy. (2012). *Tonal Harmony with an Introduction to Twentieth Century Music*. Seventh Edition. New York : McGraw-Hill.

